

## ОБ ИЗУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ В ЕВРОПЕЙСКОМ ВЫСШЕМ ОБРАЗОВАНИИ

Кондратьев Д. К. (kdk354@mail.ru)

УО «Гродненский государственный медицинский университет», Гродно, Беларусь

*В статье рассматривается вопрос о месте и роли дисциплины «Иностранный язык» в высшем образовании стран Евросоюза, о языковой политике, проводимой Евросоюзом в области университетского образования.*

**Ключевые слова:** дисциплина «Иностранный язык», европейское высшее образование, языковая политика ЕС, языковые центры, международные координирующие организации

Довольно часто при сравнении университетской системы образования в нашей стране и за рубежом указывают на то, что в учебных планах зарубежных вузов такая дисциплина, как «Иностранный язык», как правило, отсутствует. Цель данной статьи – анализ языковой политики Европейского Союза в области изучения иностранных языков в сфере высшего образования.

Действительно, в европейских университетах в учебных планах тех специальностей, где иностранный язык не является объектом изучения, предмета «Иностранный язык», за редким исключением, нет. В то же время в последнее время много пишут и говорят о том, что никогда ещё европейская молодежь так хорошо не владела английским языком, как сейчас [1]. Когда в августе 2016 г. в Германии в продаже появилась новая книга про Гарри Поттера на языке оригинала, школьники и студенты мгновенно расхватили её, несмотря на то, что немецкого перевода еще не было, т. е. они могут свободно читать на английском языке этот достаточно сложный текст.

Изучение иностранных языков входит в число так называемых «ключевых компетенций», которые необходимы человеку для полноценной жизни в обществе [2]. В 2002 г. на заседании Совета европейских министров в Барселоне была поставлена амбициозная цель: каждый гражданин должен владеть, кроме своего родного языка, ещё двумя иностранными языками. Это так называемая модель N+2 (native language + 2 foreign languages – родной язык + два иностранных языка). Эта концепция стала основой для создания активной стратегии обучения иностранным языкам на основе различных общеевропейских программ [3, 4]. В 2003 г. введен в действие план мероприятий «Меры по развитию изучения языков и языкового многообразия», который объединил три глобальных направления:

1) изучение иностранных языков в течение всей жизни – от дошкольного возраста до глубокой старости; 2) улучшение качества обучения иностранным языкам, 3) создание языковой среды, способствующей лучшему изучению языков [5].

Так почему, в данном контексте, в учебных планах европейских университетов нет дисциплины «Иностранный язык»? Основная причина в том, что традиционно упор в изучении иностранных языков в европейских странах делается на школьное образование.

Во всех европейских странах школьники начинают изучать иностранные языки в 8 или 9 лет, в Норвегии, Мальте и Люксембурге – в 6 лет, а в Бельгии и Испании – с трех лет. В Германии возраст учеников, начинающих изучать иностранные языки, разный, в зависимости от федеральной земли. В земле Северный Рейн-Вестфалия – с первого класса, в большинстве земель – с третьего, повсеместно с 6-7 класса начинается изучение второго иностранного языка. Ниже приводятся данные, какие иностранные языки изучают школьники в основных европейских странах (табл. 1) [6].

На изучение иностранных языков в школах отводится очень большое количество часов. Рассмотрим школьную сетку часов на примере гимназий немецкого города Гамбурга [7]: изучение первого (английского) языка начинается с 1 класса (1 час в неделю в 1 и 2 классах), в 3 и 4 классах – три часа в неделю; начиная с 5 класса и до конца учебы в школе – до 6 часов английского языка в неделю. Начиная с 6 класса – обязательное изучение второго иностранного языка по выбору учащегося (французский, латинский, русский, испанский, в некоторых школах – китайский, польский, турецкий). Начиная с 8 класса, школьники могут изучать и третий иностранный язык (тот же перечень языков). Понятно, что при таком количестве учебного времени, от-

**Таблица 1.** – Изучение иностранных языков школьниками европейских стран

	Англ. яз.	Франц. яз.	Исп. яз.	Итал. яз.	Русск. яз.	Нем. яз.
Германия	97,8%	24,4%	3,7%	0,3%	1,5%	-
Франция	98,4%	-	37%	3%	0,1%	14,4%
Италия	100%	68,7%	21,3%	-	0%	8,6%
Швеция	100%	15,6%	43,5%	0,1%	0%	19,3%
Норвегия	100%	14%	31%	0%	0,1%	24,4%

водимого на дисциплину «Иностранный язык» в школах, необходимость внесения данного предмета в университетские учебные планы отпадает. Многие школьники владеют английским языком к концу окончания школы на уровне B2 и даже C1.

Хорошее владение школьниками европейских стран английским языком объясняется и проникновением английского языка во все сферы повседневной жизни. Школьники смотрят американские сериалы, читают книги на английском языке, играют в англоязычные компьютерные игры, ведут поиск в Интернете. Английский язык перестает быть иностранным языком.

Система изучения иностранных языков в европейских университетах принципиально отличается от привычной отечественной системы.

Говоря об изучении иностранных языков в европейских высших учебных заведениях, мы имеем в виду, прежде всего, неязыковые вузы, поскольку по таким специальностям, как «филология», «лингвистика», «перевод» и т. п. изучение языковых дисциплин интегрировано в учебный процесс. Речь также не идет о подготовительных языковых курсах для иностранцев, которые прибыли в страну для учебы в местном университете.

Изучение иностранных языков в западно-европейских университетах сосредоточено в так называемых «языковых центрах» (Foreign Language Centre, Sprachenzentrum). «Языковой центр» – это структура в рамках университета или другого учреждения высшего образования, которая предлагает учащимся разные языковые курсы и координирует их проведение. Обучение на этих курсах платное. Скидки по оплате или полное освобождение от оплаты имеет место только в тех случаях, когда изучение иностранного языка входит в число так называемых «ключевых компетенций» по данной специальности. Соответственно, языковые центры подразделяются на две категории: а) языковые центры для студентов, обучающихся по языковым специальностям (германистика, славистика, романистика и т. д.) и б) языковые центры для прочих специальностей, где дисциплина «иностранный язык» не входит в учебные планы.

Языковые центры играют особо важную роль, они выдают соответствующие сертификаты и дипломы, которые признаются будущими работодателями. Организация языковых центров – это важный критерий при определении рейтинга данного учебного заведения.

Общеввропейской координирующей организацией в данной области является Европейская конфедерация языковых центров в высшем образовании (European Confederation of Language Centers in Higher Education – CercleS) [8]. Данная организация была основана в Страсбурге в 1991 г. Она представляет собой конфедерацию независимых аналогичных структур из 22 стран Европы и объединяет более 350 языковых центров, факультетов, отделений, в которых занимается около 250 000 студентов. Целью CercleS является достижение высоких стандартов языко-

вой подготовки в высших учебных заведениях, содействие научным исследованиям в области методики преподавания иностранных языков, развитие международного сотрудничества в данной сфере. CercleS издает и рассылает на регулярной основе бюллетени (Bulletin) своим членам, осуществляет повышение квалификации преподавательского состава, координирует обмен преподавателями иностранных языков между языковыми центрами, проводит научные конференции, публикует результаты научных исследований.

Как уже было отмечено, CercleS – конфедерация независимых организаций. Самым крупным её членом является немецкая «Рабочая группа языковых центров» (AKS – Arbeitskreis der Sprachzentren, Sprachlehrinstitute und Fremdspracheninstitute e.V.) [9], объединяющая свыше 140 языковых центров из Германии, Австрии, Швейцарии, Франции и Иордании. Основная цель AKS – «последовательное улучшение и научное обоснование практической языковой подготовки в высших учебных заведениях» [9].

Zentrales Anliegen des AKS ist die kontinuierliche Verbesserung und wissenschaftliche Fundierung der sprachpraktischen Ausbildung an Hochschulen.

Важной структурой в университетской языковой подготовке и оценке уровня языковой подготовки является Unicert®. Unicert – это система аккредитации и сертификации уровней владения иностранным языком в системе высшего образования [10]. Система Unicert была введена в действие в 1992 г. немецкой «Рабочей группой языковых центров» (AKS). Начиная с 2002 г., центры Unicert появились за пределами Германии. По состоянию на 2015 г. организация Unicert выдала более ста тысяч сертификатов о владении иностранными языками. Система сертификации Unicert дает возможность получить подготовку более чем по 20 языкам в языковых центрах европейских университетов, получивших соответствующую аккредитацию. Аккредитация проводится специальными независимыми комиссиями. Цель Unicert – равноценность языковой подготовки в разных университетах и выдача сертификатов, подтверждающих уровень владения иностранным языком в университете и за его пределами. Сертификат Unicert – это марка, имеющая международный статус и защиту.

Система сертификации Unicert соответствует системе уровней владения иностранным языком, используемой в Европейском Союзе, так называемым «Общеввропейским компетенциям владения иностранным языком» (Common European Framework of Reference – GEFR / Der gemeinsame europäische Referenzrahmen – GER) (табл. 2.).

Рассмотрим на примере, что предлагал один из таких университетских языковых центров в Берлинском университете им. Гумбольда на период с апреля по июль 2017 г. [11]. Оплата за семестр для студентов и сотрудников университета составляет 10-15 евро, за прием экзамена по немецкому языку для поступления иностранных абитуриентов в немецкие университеты (DSH) – 150 евро, за прием разных языковых тестов и эк-

заменов – от 20 до 50 евро. В перечне предлагаемых курсов – 15 языков (арабский, китайский, немецкий как иностранный, немецкий – язык жестов, английский, французский, хинди, итальянский, латинский, польский, русский, испанский, чешский, турецкий и венгерский).

При этом по каждому языку предлагается несколько разных курсов (от 2 до 9). Так, например, по немецкому языку как иностранному предлагаются следующие курсы: 6 курсов разного уровня в соответствии с Общевропейскими компетенциями владения иностранным языком (A1, A2, B1, B2, C1, C2), немецкий для аспирантов, интенсивный курс по программе ERASMUS, комбинированный курс (очное и дистанционное обучение).

Студент выбирает на сайте нужный ему курс, знакомится с описанием курса и расписанием, записывается на него и оплачивает обучение. Вот примерное описание курса русского разговорного языка уровня B2: Курс адресован желающим закрепить и дальше развивать языковые умения и навыки говорения и аудирования. Этот курс послужит основой для практического знакомства со стилевыми разновидностями русского языка и вместе с тем различными сторонами жизни современной России [11].

Студентам-медикам предоставляются такие же возможности для изучения иностранных языков, как и студентам других специальностей. В Мюнхенском университете Людвиг-Максимилиана студенты-медики могут изучать, также на платной и добровольной основе, любой из 49 языков, в зависимости от своих потребностей [12]. Кроме того, им предлагаются 2 специальных факультатива “medilingua.lmu.de – English for medical purposes” для тех, кто целенаправ-

ленно готовится к медицинской практике за границей – один факультатив для студентов 1-4 семестров (доклиническая подготовка), второй факультатив для студентов 5-12 семестров (клиническая подготовка). Допускаются к этому факультативу только студенты с очень высоким уровнем английского языка – не менее B2. Занятия на этих курсах имеют сугубо коммуникативную направленность – предполагается, что достаточный лексический запас и знание грамматики уже имеются у студентов до начала занятий.

Преподавание дисциплины «Иностранный язык» в неязыковых вузах Республики Беларусь, в том числе и в медицинских вузах, требует переосмысления. В последнее время ведутся разговоры о переводе данного предмета на факультативную форму обучения или о полном его изъятии из учебных планов. По нашему убеждению, это может быть реализовано только при создании в республике государственной концепции изучения иностранных языков по всей цепочке «школа-вуз-послевузовское обучение» и полной перестройке преподавания данной дисциплины в средней школе.

Время является основным фактором при изучении иностранного языка. Считается, что на изучение иностранного языка (английского) необходимо (минимально): уровень A1 – 90-100 часов, уровень A2 – 180-200 часов, уровень B1 – 350-400 часов, уровень B2 – 500-600 часов, уровень C1 – 700-800 часов, уровень C2 – 1000-2000 часов (эти данные встречаются во многих исследованиях). При существующей сетке часов, отводимых на дисциплину «Иностранный язык» в наших школах и вузах, достичь европейского уровня владения иностранным языком вряд ли

**Таблица 2.** – Сравнительная характеристика Unicert и GEFR

Уровень Unicert	Соответствует GEFR	Требуемые компетенции
Unicert I	B1	Базовые знания иностранного языка: владение элементарной общеязыковой лексикой и основными средствами выражения; понимание простых устных высказываний; понимание простых письменных текстов; краткое устное общение в академических и профессиональных ситуациях; составление простых письменных текстов
Unicert II	B2	Расширенные знания иностранного языка (сертификат нужен для учебы за границей): способность самостоятельного расширения общеязыковой и профессиональной лексики; понимание более длинных, устных высказываний средней сложности; понимание более длинных письменных текстов средней сложности; эффективное устное общение с применением стандартного инвентаря выразительных средств
Unicert III	C1	Для более высокого уровня обучения за границей (например, для аспирантуры): уверенное владение специальной лексикой; свободное понимание общеязыковых и научных текстов; свободное устное общение адекватно ситуации; составление письменных текстов сообщающего, описательного, сообщающего и обсуждающего характера
Unicert IV	C2	Знание иностранного языка на уровне носителя языка с высшим образованием: свободное понимание длинных устных высказываний; свободное понимание всех типов текстов; свободное устное общение; составление письменных текстов на высоком уровне сообщающего, описательного, сообщающего и обсуждающего характера

возможно.

Оптимальной схемой могла бы быть, например, такая модель: начало изучения иностранного языка в 3 классе (1-2 часа в неделю), 4-5 часов в неделю в 5-10 классах, тогда общее количество часов на дисциплину «Иностранный язык» за курс средней школы составит 850-1000 часов, а достигнутый уровень – приблизительно В2. В медицинском вузе – обязательный небольшой курс «Иностранный язык для медиков» (на протяжении двух семестров) и возможность выбора факультативного курса обучения (предложения

должны быть достаточно разнообразными, курс обучения – платным, для более ответственного подхода студентов к этим занятиям).

Владение иностранными языками относится к числу основных компетенций, так же как умение писать, читать и считать. Каждая страна должна проводить в области изучения языков целенаправленную языковую политику. Опыт развития языковой компетенции граждан, накопленный в странах Евросоюза, может быть использован и в нашей стране.

### Литература

1. Spiewak, M. Do you speak English? / M. Spiewak // *Zeit*. – 2016. – № 45. – P. 2-3.
2. Speaking for Europe. Languages in the European Union Directorate / European Commission. – Luxembourg : Office for Official Publications of the European Community, 2008. – 16 p.
3. Study on the Contribution of Multilingualism to Creativity : Final Report / European Commission. – Brussels, 2009. – 24 p.
4. Opinion of the European Economic and Social Committee on Multilingualism // *Official Journal of the European Communities*. – 2009. – Vol. 52. – P. 109-114.
5. Promoting Language Learning and Linguistic Diversity: An Action Plan 2004-2006 / Commission of the European Communities. – Luxembourg : Office for Official Publications of the European Communities, 2004. – 86 p.
6. Schlüsselzahlen zum Sprachenlernen an den Schulen in Europa – 2012 / Exekutivagentur Bildung, Audiovisuelles und Kultur. – Brüssel, 2012. – 178 p.
7. Fremdsprachenunterricht. Schuljahr 2017/18 / A-S. A. Unkart [et al.]. – Hamburg : SIZ, 2016. – 31 p.
8. European Confederation of Language Centers in Higher Education [Electronic resource] // *CercleS*. – Mode of access: <http://www.cercles.org>. – Date of access: 15.05.2017.
9. Arbeitskreis der Sprachzentren, Sprachlehrinstitute und Fremdspracheninstitute [Electronic resource] // *AKS eingetragener Verein*. – Mode of access: <http://www.aks-sprachen.de>. – Date of access: 15.05.2017.
10. UNICert system of language education and certification [Electronic resource] // *AKS UNICert*. – Mode of access: <http://www.unicert-online.org>. – Date of access: 15.05.2017.
11. Sprachenzentrum der Humboldt-Universität Berlin [Electronic resource] // *Humboldt-Universität zu Berlin*. – Mode of access: <https://www.sprachenzentrum.hu-berlin.de/ru/studium-und-lehre/pruefungen/beschr-unicert-stufen>. – Date of access: 15.05.2017.
12. Sprachenzentrum der LMU [Electronic resource] // *Ludwig-Maximilian-Universität*. – Mode of access: <http://www.sprachenzentrum.uni-muenchen.de/index.html>. – Date of access: 15.05.2017.

### References

1. Spiewak M. Do you speak English? *Zeit*. 2016;45:2-3.
2. European Commission. Speaking for Europe. Languages in the European Union Directorate. Luxembourg: Office for Official Publications of the European Community; 2008. 16 p.
3. European Commission. Study on the Contribution of Multilingualism to Creativity : Final Report. Brussels; 2009. 24 p.
4. Opinion of the European Economic and Social Committee on Multilingualism. *Official Journal of the European Communities*. 2009;52:109-114.
5. Commission of the European Communities. Promoting Language Learning and Linguistic Diversity: An Action Plan 2004-2006. Luxembourg: Office for Official Publications of the European Communities, 2004. 86 p.
6. Exekutivagentur Bildung, Audiovisuelles und Kultur. Schlüsselzahlen zum Sprachenlernen an den Schulen in Europa – 2012. Brüssel; 2012. 178 p.
7. Unkart A-SA, Böing C, Chai M, Dreyer S, Gudjons D, Hamprecht M, Heusinger C, Jeske M, Kalina E, Niron C, Spallino G, Zouaghi A. Fremdsprachenunterricht. Schuljahr 2017/18. Hamburg: SIZ; 2016. 31 p.
8. European Confederation of Language Centers in Higher Education. *CercleS*. Available from: <http://www.cercles.org> (accessed 15.05.2017).
9. Arbeitskreis der Sprachzentren, Sprachlehrinstitute und Fremdspracheninstitute. *AKS eingetragener Verein*. Available from: <http://www.aks-sprachen.de> (accessed 15.05.2017).
10. UNICert system of language education and certification. *AKS UNICert*. Available from: <http://www.unicert-online.org> (accessed 15.05.2017).
11. Sprachenzentrum der Humboldt-Universität Berlin. *Humboldt-Universität Berlin*. Available from: <http://www.sprachenzentrum.hu-berlin.de/ru/studium-und-lehre/pruefungen/beschr-unicert-stufen> (accessed 15.05.2017).
12. Sprachenzentrum der LMU. *Ludwig-Maximilian-Universität*. Available from: <http://www.sprachenzentrum.uni-muenchen.de/index.html> (accessed 15.05.2017).

## FOREIGN LANGUAGE LEARNING IN EUROPEAN HIGHER EDUCATION

Kondratyev D. K.

Educational Establishment «Grodno State Medical University», Grodno, Belarus

*This paper approaches the problem of place and role of a "Foreign Language" course in the higher education system in member countries of the European Union, language policy pursued by the European Union in the field of University education.*

**Keywords:** "Foreign Language" course, European higher education, language policy of the European Union, language centers, international coordinating authorities

Поступила: 26.04.2017

Отрецензирована: 27.04.2017



**Гутикова, Людмила Витольдовна.**

Ведение беременности, родов и послеродового периода у женщин с диффузным зобом и гестозом : монография / Л. В. Гутикова, Н. А. Смолей ; Министерство здравоохранения Республики Беларусь, Учреждение образования "Гродненский государственный медицинский университет", [Кафедра акушерства и гинекологии]. – Гродно : ГрГМУ, 2017. – 171 с. : табл., рис. – Библиогр.: с. 126-158. – ISBN 978-985-558-847-5.

*В монографии обобщены современные данные об этиологии, патогенезе, факторах риска, диагностике и коррекции диффузного зоба у женщин во время беременности. Приведены результаты собственных исследований, характеризующих функциональное состояние щитовидной железы у беременных женщин и родильниц, страдающих диффузным зобом. Проведена оценка активности процессов перекисного окисления липидов у женщин с диффузным зобом в сочетании с гестозом. Выполнено исследование течения гестационного процесса и особенностей психологического статуса у женщин, страдающих диффузным зобом и гестозом. Разработанный новый диагностический метод, основанный на определении содержания тиреоидных гормонов в сыворотке крови и показателей перекисного окисления липидов позволяет с высокой степенью точности, чувствительности и специфичности прогнозировать риск развития осложнений во время беременности, родов и в послеродовом периоде. Разработанные лечебные мероприятия способствуют не только коррекции функции щитовидной железы и метаболического дисбаланса, но и пролонгированию беременности, снижая частоту развития акушерских осложнений, приводят к рождению здорового ребенка и нормализуют лактационную функцию родильниц. Проведенные диагностические и лечебные мероприятия обладают значимой экономической эффективностью.*